



2018 世界戏剧日献辞

献辞人：莎宾娜·伯曼（Sabina Berman） 墨西哥

我们可以想象一下。

部落的成员发射小石头，去打空中的鸟。突然，一个体型巨大的猛犸象闯进来并大吼一声——同时，一个瘦小的人也像猛犸象一样吼起来。然后，所有人都四散而逃……

由一个女人发出的猛犸象般的吼声——我愿意把她想象成一个女人——体现了我们作为人类的本质特性：我们是能够模仿其他动物，并能表现其他同类的物种。

让我们跨跃 10 年、100 年、或者 1000 年。部落成员已学会如何模仿其他物种。在岩洞深处，篝火闪烁，四个男人扮作猛犸象，三个女人扮作河流，一些男人和女人是鸟、黑猩猩、树木、云朵。部落表现的是早晨狩猎的情景，可以说是用他们的戏剧天赋展现了过去的场面。更有趣的是，部落成员籍此也勾画了可能的未来，尝试可能的办法去消灭部落的敌人——猛犸象。

吼声、口哨声、低语声——人类最初戏剧的拟声词——将成为语言。口头语言将变成书面语言。沿着另一条道路，戏剧将衍化为仪式，然后有了电影。

但这些后来的艺术形式，其中所包含的本源部分，仍旧还是戏剧。戏剧是最简洁的表演形式，也是唯一的现场表演艺术形式。

戏剧：它越简洁，就越能迅捷地把我们与人类最奇妙的模仿技巧相联系。

今天，我们以世界上所有的戏剧形式，庆贺人类高超的表演技能。这是表演，也是捕捉过去——以及构建可能的未来的技能。它能够给族群更多的自由和幸福。

今天，人类族群必须要消灭的猛犸象是什么呢？人类当代的敌人是什么？戏剧除了娱乐，又能带来何种灵感和启迪？

对我来说，最重要的“猛犸象”是人心的疏远。我们失去了感受其他人的能力——对我们同类以及非人类生物的怜悯同情。

这实在是悖论。今天，在人文主义的最终岸头，在人类纪——这是人类成为改变地球面貌最重要的自然力量并将继续如此的时代——戏剧的使命，在我看来，与人们在洞穴内部所表演的，把部族聚集起来的戏剧的使命是相反的：今天，我们必须抢救我们与自然世界的联系。

比起文学和电影，戏剧——这需要一些人站在另外一些人前面——极其适宜完成将我们从变成运算程序、变得纯粹抽象的危险中解脱出来的使命。

让我们把戏剧中所有多余的东西去除。让我们把戏剧回归本真。因为，戏剧

越简洁，它就越适合提醒我们这个唯一不可辩驳的事实：有血有肉，心脏在胸膛里跳动的我们才是此时此刻真实的自己。

戏剧万岁。（它是）最古老的艺术。表现当下的艺术。最神奇的艺术。戏剧万岁！

献辞人简介：

莎宾娜·伯曼（Sabina Berman）生于墨西哥城，作家、记者。她被认为是墨西哥当下在商业上最成功的编剧，同时受到评论界的好评。她也是当今最多产的西班牙语作家之一。

作为一名作家，其作品主要关注多样性及其遇到的各种困难。其作品风格幽默，努力超越语言的极限。四次荣获墨西哥国家编剧奖，两次荣获国家记者奖。其作品曾在加拿大、北美、拉丁美洲及欧洲上演。她的小说《我》被翻译成 11 种语言在 33 个国家出版，其中包括西班牙、法国、美国、英国、以色列等。目前主要专注于影视领域。

译者：逢锦来